



Број: 05-14-1-3377-4/13
Сарајево, 22. новембар 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 27. 11. 2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-		1280	13

B

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о финансијској сарадњи у 2011. години. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 25. септембра 2013. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-24648-1/13
Datum: 13.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 20-11-2013 20.....			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	14-1	3377-2	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2011.godini, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2011.godini, potpisan 25. septembra 2013.godine u Sarajevu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, njemačkom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 67. sjednici, održanoj 06.11.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2011.godini.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

Sporazum

između

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlade Savezne Republike Njemačke

o

finansijskoj saradnji

u 2011. godini

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
i
Vlada Savezne Republike Njemačke,

u duhu postojećih prijateljskih odnosa između Savezne Republike Njemačke i Bosne i Hercegovine,

u želji da učvrste i prodube ove prijateljske odnose putem partnerske finansijske saradnje,

svjesni da je očuvanje tih odnosa temelj ovog sporazuma,

u namjeri da doprinesu socijalnom i ekonomskom razvoju u Bosni i Hercegovini,

pozivajući se na Zapisnik o međuvladinim pregovorima između delegacije vlade Savezne Republike Njemačke, delegacije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine kao i delegacije Federacije Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Brčko Distrikta koji je potpisan 23. novembra 2011. godine –

sporazumjeli su se kao što slijedi:

Član 1.

(1) Vlada Savezne Republike Njemačke omogućava Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ili drugom primaocu zajma kojeg će obje ugovorne strane zajedno izabrati, da od Kreditne banke za obnovu i razvoj (KfW) sa sjedištem u Frankfurtu na Majni primi zajmove sa povoljnom kamatnom stopom koji se odobravaju u sklopu državne saradnje u cilju poticanja razvoja u ukupnom iznosu do 74.000.000,-- eura (slovima: sedamdeset četiri miliona eura) za projekte

1. «Program za poticanje razvoja hidroenergetike (između ostalih hidroelektrana Janjići)» u visini do 50.000.000 eura (slovima: pedeset miliona eura) te

2. «Vodosnabdijevanje i uklanjanje otpadnih voda u Bosni i Hercegovini III» u visini do 24.000.000 eura (slovima: dvadeset četiri miliona eura)

ukoliko se nakon provjere utvrdi da ovi projekti sa razvojno-političkog aspekta zaslužuju podsticaj, da je održan dobar kreditni rejting Bosne i Hercegovine te da će Vijeće ministara Bosne i Hercegovine dati državnu garanciju, ukoliko ono samo nije primalac kredita. Ovi projekti se ne mogu zamijeniti drugim projektima.

(2) Ukoliko Vlada Savezne Republike Njemačke kasnije omogući Vijeću ministara Bosne i Hercegovine da od KfW-a primi dodatne zajmove ili grant sredstva za pripremu projekata iz stava 1. ovog člana ili dodatna grant sredstva za propratne mjere neophodne za implementaciju i nadziranje projekata iz stava 1. ovog člana, primjenjivaće se ovaj sporazum.

Član 2.

(1) Korištenje iznosa iz stava 1. člana 1., uslovi pod kojima se oni stavljaju na raspolaganje te postupak raspisivanja tendera za izvođenje radova utvrđuju se ugovorima koje će sklopiti KfW i primaoci zajmova, a koji podliježu važećim pravnim propisima Savezne Republike Njemačke.

(2) Odobrenje iznosa iz stava 1. člana 1. će biti opozvano ukoliko u roku od osam godina od godine odobrenja ne budu sklopljeni odgovarajući ugovori o zajmu. Rok za navedene iznose ističe s 31. decembrom 2019. godine.

(3) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, ukoliko samo nije primalac zajma, jamčiće KfW-u za sva potraživanja u eurima na osnovu obaveza primalaca zajma iz ugovora o zajmu koji će biti sklopljeni shodno stavu 1. ovog člana.

Član 3.

Bosna i Hercegovina će osloboditi KfW od svih poreza i drugih javnih davanja koji se u Bosni i Hercegovini naplaćuju u vezi sa sklapanjem i realizacijom ugovora iz stava 1. člana 2. Isporuke i usluge u okviru projekata finansijske saradnje oslobođene su od plaćanja poreza i uvoznih dažbina.

Član 4.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine pri prevozu putnika i robe u pomorskom, cestovnom i vazdušnom saobraćaju, koji se obavlja na temelju odobrenih zajmova, prepušta putnicima i dobavljačima slobodan izbor prevoznih preduzeća. Ono neće preduzimati nikakve mjere kojima bi se isključilo ili otežalo ravnopravno sudjelovanje prevoznih preduzeća sa sjedištem u Saveznoj Republici Njemačkoj te će u datom slučaju izdati potrebne dozvole za sudjelovanje tih prevoznih preduzeća.

Član 5.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema obavještenja kojim Vijeće ministara Bosne i Hercegovine obavještava Vladu Savezne Republike Njemačke da su ispunjeni uslovi predviđeni nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu. Mjerodavan je dan prijema obavještenja.

Sastavljeno u Sarajevu dana **25.09.2013.** godine u dva izvornika, svaki na njemačkom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst obavezujući. U slučaju različitog tumačenja njemačkog, bosanskog, hrvatskog i srpskog teksta, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Vladu
Savezne Republike Njemačke**

Urlike Knotz

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

Nikola Špirić